

«Утверждаю»



ОТЗЫВ

ведущей организации

о диссертации Казанцевой Вероники Алексеевны «Образ Японии в русской языковой картине мира», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык (Елец, 2021).

Тема диссертации Вероники Алексеевны Казанцевой *актуальна*, поскольку связана с проблемой моделирования языковой картины мира представителя определённой лингвокультуры на фоне другой лингвокультуры. Работа В.А.Казанцевой является первым отечественным исследованием, систематизирующим способы языковой репрезентации образа Японии в русской языковой картине мира на основе экстралингвистических, экспериментальных и контекстуальных данных.

Общеизвестно, что этническое самосознание любого этноса выстраивается на, с одной стороны, осознании себя как отдельной самостоятельной нации («МЫ», «СВОИ»), с другой – понимание наличия других этносов («ОНИ», «ЧУЖИЕ») и отношения к этим этносам. Эти отношения находят свое отражение в языке и могут быть проанализированы в аспекте языковой картины мира определенной лингвокультурной общности.

Образ «чужого» народа запечатлен в языке, который, как показано в диссертации, является вербальной проекцией этнического мирозерцания носителей и образует собой *стереотип национального представления о «другом»*, или *этнический стереотип*. Своеобразие этностереотипов, зафиксированное в языке, позволяет выявить те стороны национального сознания, которые оказываются малодоступны анализу вне методики кросс-культурных оппозиций. Исследование одного из таких образов – *образа Японии*, его фиксация в языковой картине мира русской лингвокультурной общности, является предметом исследования В.А.Казанцевой.

Диссертант ставит своей целью семантическую реконструкцию образа Японии и японца как фрагмента русской языковой картины мира на основе обобщения его репрезентаций в современном русском языке.

Объектом исследования в работе выступают лексико-семантические репрезентации образа Японии и японца в русской языковой картине мира, рассмотренные с точки зрения синхронии и диахронии; *предметом* исследования - основные черты языкового отражения образа Японии и японца как стереотипа русского языкового сознания, объективированные в языке в их единстве и взаимодействии с экстралингвистическими факторами.

Материалом исследования в диссертации послужили лексикографические данные различных словарей (толковых, этимологических, фразеологических, ассоциативных, словарей иностранных слов, субстандартной лексики и др.); тексты русской литературы различных стилей и жанров (произведения художественной литературы XIX–XX веков, дневниковые записи, путевые заметки, песенное творчество советских авторов, поэтические произведения Серебряного века, тексты СМИ, фрагменты «Национального корпуса русского языка»; экспериментальные данные (результаты направленного ассоциативного эксперимента). В тексте диссертации проанализировано около двух тысяч примеров.

Диссертант ставит в работе следующие задачи:

- сформулировать основные методологические принципы исследования образа Японии в русской языковой картине мира;
- выявить лексико-семантические группы, детерминирующие основные черты репрезентации языкового образа Японии в русской языковой картине мира;
- проанализировать фразеологию русского языка с этнонимическим компонентом *японец* и производными от него *японский (-ая)*;
- представить образ Японии по результатам экспериментальных антропометрических исследований;
- выявить основные особенности объективации образа Японии в русском языковом сознании на основе анализа художественных и публицистических текстов русской литературы различных периодов;
- описать коммуникативное поведение японцев как составной компонент образа Японии в языковом сознании носителей русского языка;
- исследовать динамику формирования и изменения образа Японии в русском языке.

Все поставленные диссертантом задачи исследования в диссертации выполнены.

В качестве *гипотезы исследования* В.А.Казанцевой выдвинут тезис: образ Японии в русской языковой картине мира носит крайне обобщенный и мифологизированный характер, базирующийся на ряде стереотипов: «страна восходящего солнца и сакуры», «страна гейш и самураев»,

«родина восточных единоборств», «страна рыбы (суши и роллов)», «страна высоких технологий».

Диссертационное исследование В.А.Казанцевой состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и списка источников. Текст представлен на 161 страницах рукописи.

Во *введении* обосновывается актуальность проведенного исследования, формулируется цель работы и очерчивается круг сопутствующих задач, характеризуется база языкового материала, оценивается научная новизна и личный вклад автора в изучаемую проблему, теоретическая и практическая значимость диссертации, определяется объект и предмет исследования, раскрываются особенности методологии исследования, формулируются положения, выносимые на защиту, приводятся сведения об апробации результатов исследования.

В *первой главе* «Теоретические основы изучения проблем формирования образа другого этноса как стереотипа языкового сознания в контексте русской языковой картины мира» рассматривается проблематика современной антропоцентрической лингвистики, освещаются проблемы изучения языковой картины мира и ментальности в трудах зарубежных и отечественных ученых-лингвистов, характеризуются современные направления лингвистики в изучении взаимосвязи языка и ментальности. Здесь же рассматривается новое лингвистическое направление — лингвоимагология и лингвотипические структуры: стереотип, имидж и образ. Отдельное внимание уделено изучению этностереотипов в контексте языковой картины мира.

Вторая глава «Образ Японии в языковом сознании носителей русского языка» посвящена анализу языковых данных, таких как: японские заимствования и фразеологизмы с этнонимическим компонентом *японец* и его производными *японский(-ая)*, на основе которого выявляются основные черты образа Японии в русской языковой картине мира. В нее также включен анализ «Русского ассоциативного словаря» и данных, полученных в результате проведенного направленного ассоциативного эксперимента на слова-стимулы *Япония, японский, японец*.

Третья глава «Лексико-семантическая репрезентация образа Японии как объективация стереотипов сознания русского народа и их отражение в текстах различных литературных направлений и жанров» посвящена исследованию особенностей репрезентации образа Японии и японца в художественных и публицистических текстах русской литературы разных периодов. В данной главе рассматривается также коммуникативное поведение японцев как составной компонент образа Японии в языковом сознании носителей русского языка.

Основными теоретическими достижениями диссертанта являются следующие.

Через анализ и соотнесение данных лексикографических источников, текстов, фразеологических единиц и результатов направленного ассоциативного эксперимента с экстралингвистическими фактами выявлены семантико-репрезентативные единицы *образа Японии* в русской языковой картине мира.

Путем лексико-семантического анализа японизмов в русском языке установлено стереотипное представление о Японии, сложившееся в русском языковом сознании, которое преимущественно представляет Японию как *«страну – родину восточных единоборств», «страну рыбы (суши и роллов)», «страну гейш и самураев».*

Анализ фразеологических единиц русского языка с лексическим компонентом *японец* и производными от него *японский(-ая)* (*япона мама, японский городской, японский бог, чума японская, японский разведчик, танго японское, грамота японская* и др.) в значительной степени детерминировано конкретными событиями Русско-японской войны, а также выявленным созвучием первых звуков исследованных этнонимов с рядом табуированных выражений русского языка.

Совокупный образ Японии в русском языке отражает сложившееся в русском языковом сознании восприятие Японии как далекого, экзотического мира.

Интерпретация результатов направленного ассоциативного эксперимента и анализ данных «Русского ассоциативного словаря» (2002) позволяют достаточно четко представить существующий в русском языковом сознании на сегодня стереотипный образ Японии в следующей лексико-семантической цепочке: *«страна – родина восточных единоборств», «страна рыбы (суши и роллов)», «страна гейш и самураев», «страна высоких технологий и экономического чуда».*

Анализ текстов различных стилей и жанров позволил выявить лексико-семантические репрезентанты *образа Японии и японца* в русском языковом сознании как *недостижимой, малодоступной страны; чудной, странной, страны-мечты.*

Установленные различия коммуникативного поведения японцев и русских на основе анализа текстов разных типов позволяют выявить заложенное в русском коммуникативном сознании отражение таких особенностей коммуникации японцев, как церемонность и излишняя нормированность, формализм и сдержанность эмоций, стремление к компромиссу в решении спорных вопросов и медленный темп переговоров.

Следует высоко оценить использование ассоциативных экспериментов и экспериментальных методов в исследовании, формулирование психолингвистических значений исследуемых единиц, что позволяет автору значительно повысить объективность выводов из работы. Анализ В.А.Казанцевой ассоциативных связей слов поля ЯПОНИЯ и их интерпретация заслуживают в целом высокой оценки.

Отметим содержательное заключение диссертации.

В целом работа В.А.Казанцевой выполнена на достаточно высоком научном уровне, выводы диссертанта обоснованы и вытекают из проанализированного языкового материала.

Личный вклад В.А.Казанцевой в исследование заключается в отборе материала лексикографических источников, изучении художественных и публицистических произведений, в проведении и оценке результатов лингвистического интервьюирования с целью сбора информации по теме диссертационного исследования, разработке плана исследования и подборе исследовательских методов; в подготовке публикаций и выступлений с целью апробации результатов на научных конференциях как в России, так и за рубежом.

В тексте диссертации использовано около двух тысяч примеров, что обеспечивает *достоверность полученных выводов*.

Высказанная диссертантом гипотеза в ходе исследования нашла подтверждение.

Укажем на ряд вопросов, возникающих при ознакомлении с диссертацией.

1. Текстовый материал представляется очень разнородным по времени: целесообразно было бы структурировать материал по временному признаку, хотя бы по большим временным интервалам.

2. В положении 1, вынесенном на защиту, используется термин *экстралингвистические детерминанты*, который требует пояснения.

3. В положении 5, вынесенном на защиту, указывается на наличие единиц *с отрицательной семантической наполняющей, выражающей презрение к японской нации: япошки, макаки, мартышки, косоглазые черти* и др. Вряд ли имеет смысл квалифицировать данные единицы как выражение презрения, это негативно-эмоциональная, а не презрительная лексика.

4. Положение 6, вынесенное на защиту, содержит имплицитное утверждение о негативном восприятии коммуникативного поведения японцев русскими, что представляется слишком категоричным выводом. Это просто концентрированное выражение непохожести японского коммуникативного поведения на русское в ряде бросающихся при кросс-культурном сопоставлении черт.

5. Толкования некоторых выражений (*япона мать, японский городовой*, и нек. др.) в работе допускают и другие варианты.

6. Роль русско-японской войны нам кажется преувеличенной в объяснительных комментариях, касающихся формирования оценочных единиц в русском языке.

7. Слишком категоричным нам представляется следующее утверждение диссертанта: « Такие черты азиатской внешности, как узкий разрез глаз и невысокий рост, всегда воспринимались представителями

европейских нации, в том числе и русской, как нечто такое, что заведомо ставит азиатов на ступень ниже европейцев. Приемы, целью которых является выработка и культивирование презрения к представителям «другого» народа, обычно применяются в период информационных и иного рода войн с целью утверждения морального превосходства над противником».

Речь, с нашей точки зрения, следует вести не о презрении, а о неодобрительной или иронической эмоциональной оценке в конкретном словоупотреблении; презрение - слишком жесткий и категоричный термин для анализируемого языкового материала.

Отметим, что высказанные замечания касаются, преимущественно, частных сторон исследования В.А.Казанцевой и не затрагивают нашу общую положительную оценку работы.

Оценивая диссертационное исследование В.А.Казанцевой в целом, констатируем, что исследование выполнено на достаточно высоком теоретическом уровне, характеризуется новизной описываемого языкового материала, научной новизной, теоретической и практической значимостью.

*Соответствие диссертации критериям,
установленным Положением о присуждении ученых степеней*

Диссертация соответствует критериям актуальности, научной новизны, теоретической и практической значимости, достоверности результатов, самостоятельного решения важной научной проблемы.

Научная новизна диссертационного исследования состоит в том, что впервые всесторонне исследуется образ Японии как фрагмент языковой картины мира русского народа и русской лингвокультуры в целом.

Теоретическая значимость проведенного исследования заключается во вкладе в развитие антропоцентрической лингвистики, в частности такого нового направления современной лингвистики, как лингвистическая имагология, в разработке проблем изучения русской языковой картины мира, ментальности, межкультурной коммуникации.

Практическая значимость работы состоит в том, что материалы и выводы диссертационного исследования могут быть использованы в практике вузовского преподавания различных лингвистических дисциплин, связанных с проблемами русской языковой картины мира, ментальности, коммуникативного поведения, лингвистической имагологии, межкультурной коммуникации, в руководстве научно-исследовательскими работами студентов и магистрантов. Полученные данные могут найти применение в лексикографической практике: при составлении лингвокультурологических словарей русского языка. На основе полученных данных могут разрабатываться сценарии повышения эффективности межкультурной коммуникации.

В работе содержится самостоятельное решение актуальной для русского языка проблемы описания образа Японии в русской языковой картине мира.

Достоверность результатов исследования подтверждается соответствием методов и приемов анализа поставленным целям и задачам работы, опорой на основные научные достижения отечественных и зарубежных лингвистов, репрезентативным языковым материалом, опорой на экспериментальные данные.

Диссертация В.А.Казанцевой имеет необходимую *апробацию* - результаты исследования были представлены в докладах на многочисленных научных конференциях различного ранга, по теме исследования опубликовано 12 работ, четыре из которых опубликованы в изданиях, включенных в перечень ВАК.

Диссертация В.А.Казанцевой «Образ Японии в русской языковой картине мира», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык полностью отвечает критериям, указанным в пп.9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного в новой редакции постановлением Правительства РФ 24.09.2013 № 842 с последующими уточнениями, а также паспорту научной специальности 10.02.01 – русский язык, а ее автор, В.А.Казанцева, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01-русский язык.

Отзыв составлен доктором филологических наук, профессором Стерниным Иосифом Абрамовичем (научная специальность 10.02.19 – теория языка).

Обсужден и утвержден на заседании кафедры общего языкознания и стилистики Воронежского университета 25 ноября 2021 г., протокол № 4

Зав. кафедрой общего языкознания
и стилистики ФГБОУ ВО «Воронежский
государственный университет»,
доктор филологических наук,
профессор

Чарикова Ольга Николаевна

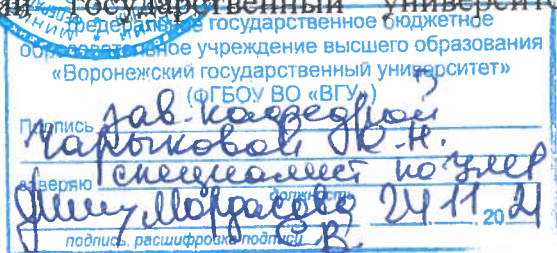
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Воронежский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

394018, г. Воронеж

Университетская пл., д. 1

тел 8 473 2207521

эл. почта: office@main.vsu.ru



24 ноября 2021 г.